情報（じょうほう）ボックス　Jyouhou Bokkusu　Box information

Shouhi seikatsu soudan ／ 消費(しょうひ)生活(せいかつ)相談(そうだん)

Consultation about troubles, doubts relationed to products, etc… In **November** every week on **Tuesdays** and **Fridays (Except Holidays)** from **9:00 a.m.~4:00 p.m.** Consultations are accepted at any time. Please notify us in advance.
Information : Industries department.　Yoshida-cho City Hall 6° floor.　☎ ０５４８－３３－２１２２

Kosodate soudan ／ 子育（こそだ)て相談(そうだん)

Consultations regarding child rearing. Every week : **Monday** ~ **Sunday (Except Holidays)** at any time. Time : **9:00 a.m.~4:00 a.m.**
Place : Kosodate Shien Centa.
Information: Kosodate Shien Centa.　☎ ０５４８－２８－７０３４

Muryou houritsu soudan ／ 無料(むりょう)法律(ほうりつ)相談(そうだん)

Free Legal Advice. Twice a month. In **November 4th (Wednesday)** and **18th (Wednesday)**. from **1:30 p.m. ~ 4:30 p.m.** (30 minutes by a person)
2nd floor of Yoshida City Hall at the Conference room. For those who wish to make an appointment, please make a reservation.
Information : General affairs department.　☎ ０５４８－３３－２１３１

Shihou shoshi Kenri Yougo soudan ／ 司法書士権利擁護相談(しほうしょしけんりようごそうだん)

Advice on protection of rights. In **November 18th (Wednesday)** From **1:30 p.m. ~ 4:30 p.m.**
Target person : For those who wish to make an appointment, please make a reservation. Inquiries and place :
1st floor of the Kenko Fukushi Centa building (Haatofuru).　☎ ０５４８－３４－１８００

Shimpai goto Soudan ／ 心配(しんぱい)ごと相談(そうだん)

Consultation about worries. 2 times a month : **November 11th (Wednesday)** and **25th (Wednesday)** From **1:30 p.m. ~ 4:00 p.m.**
(**reception until 3:30 p.m.**) 1st floor of the Kenko Fukushi Centa building (Haatofuru)
Information : Shakai Fukushi kyougikai.　☎ ０５４８－３４－１８００

Kodomo no soudan shitsu ／ 子(こ)どもの相談室(そうだんしつ)

Children's consultation room. In **November.** Every week **Tuesday** and **Friday.** from **8:30 a.m.~Noon/1:00 p.m.~4:30 p.m.** **Wednesday** and **Thursday** from **8:30 a.m. ~ Noon.** 5th floor (City Hall) at the Education Counselor's room. For those who wish to make an appointment, please contact us in advance. Information : Secretariat of Education Board.　☎ ０５４８－３３－２１５１

Titeki shougaisha soudan ／ 知的(ちてき)障害者(しょうがいしゃ)相談(そうだん)

Consultation for persons with intellectual disabilities.　In **November 10th (Tuesday)** from **1:30 p.m. ~ 3:30 p.m.**
Place : 1st floor of the Kenko Fukushi Centa building(Haatofuru).　For those who wish to make an appointment, please make a reservation. Information with the adviser : Mr. Shiba.　☎ ０５４８－３２－３０６５

Seishin shougaisha kazoku soudan ／ 精神(せいしん)障害者(しょうがいしゃ)家族(かぞく)相談(そうだん)

Family consultation for mental illness.　In **November 18th (Wednesday)** from **1:30 p.m. ~ 3:30 p.m.**
Place : Atsuma rina. Local : Atsuma rina. For those who wish to make an appointment, please make a reservation.
Information with the adviser : Mr. Kuwataka.　☎ ０５４８－３２－１７９３

Seisou centa/Risaikuru centa kyuujitsu hannyubi ／ 清掃(せいそう)センター・リサイクルセンター休日(きゅうじつ)

搬入(はんにゅう)日(び) Recycle and Cleaning center.　**November 7th** and **21th** (**on Saturdays**) from **8:30 a.m. ~ Noon.**
November 8th and **22th** (**on Sundays**) from **8:30 a.m. ~ Noon** and **1:00 p.m. ~ 3:00 p.m.**
Information : at the Cleaning Center.　☎ ０５４８－２４－０５３０

Ippan haikibutsu saishu shobunjyo (Ebo ike) kyuujitsu hannyubi ／ 一般廃棄物(いっぱんはいきぶつ)

最終(さいしゅう)処分場(しょぶんじょう)（エボ池）（えぼいけ）休日搬入日（きゅうじつはんにゅうび）
Final storage place of domestic waste. In **November** on **Sundays 1st, 8th, 15th** and **29th**. From **1:00 p.m. ~ 3:30 p.m.**
Information : Department of construction and environment of the city.　☎ ０５４８－３３－２１０２

Nichiyou kaichou jisshibi ／ 日曜(にちよう)開庁(かいちょう)実施(じっし)日(び)

Attendance on Sundays at the City Hall. In **November** : **1st, 8th, 15th, 22th** and **29th.**
from **8:15 a.m.~ Noon** and **1:00 p.m.~5:00 p.m.**
Information : General affairs department.　☎ ０５４８－３３－２１３２

Tatemono no muryou soudan ／ 建物(たてもの)の無料(むりょう)相談(そうだん)

Free consultation about buildings. Every month on **Sundays**: In **November 1st, 8th, 22th** and **29th.** From **10:00 a.m.** ~ **Noon** on the Chuo Kouminkan.
2nd floor. IT Training room. Laws / Seismic. If you would like to make an appointment, please contact us in advance.
Information : Department of construction and environment of the city.　☎ ０５４８－３３－２１６１

Muryou zeimu soudan ／ 無料(むりょう)税務(ぜいむ)相談(そうだん)

Free consultation about taxes. **November 25th (Wednesday)** from **1:30 p.m. ~ 3:30 p.m.**
2° th floor (City Hall) at the conference room. For those who wish to make an appointment, please make a reservation.
Information : Toukai Zeirishikai Shimada Shibu.　☎ ０５４７－３７－６５７５

Sougyou shien soudan ／ 創業(そうぎょう)支援(しえん)相談(そうだん)

The city support network, for the foundation of a company provides from detailed support from the initial consultation to the final realization.
Every week from **Monday** to **Friday** : from **9:00 a.m.** ~ **4:00 p.m.** (**Except holidays**)
Information : Industries department. Place: 6°floor of the City Hall.　☎ ０５４８－３３－２１２２

Koureisha soudan ／ 高齢者(こうれいしゃ)相談(そうだん)

Free consultation about elderly people. Every week from **Monday** to **Friday** from **8:15 a.m. ~ 5:00 p.m.** (**Except holidays**)
Place: 2° st floor of the Kenko Fukushi Centa building (Haatofuru).
Information : Tiiki Houkatsu Shien Centa.　☎ ０５４８－３３－２３２３

Keiei muryou soudan「Yoshisapo」/ 経営（けいえい）無料 (むりょう) 相談 (そうだん)「よしさぽ」

The specialist consultant will support the management and entrepeneurship. In **November 13th (Friday)** and **19th (Thursday)**
from **9:30 a.m.~ 5:00 p.m.** (please make a reservation) Place : Kita Oasis Park.
Information : Machi Zukuri Kousha　☎ ０５４８－３３－２７００

Information bulletin for foreigners living in Yoshida
Number 079 / 2020, October　English version
Yoshida City Hall
Shizuoka-ken Haibara Gun Yoshida-cho Sumiyoshi 87 Banchi
☎ ： 0548-33-1111 http://www.town.yoshida.shizuoka.jp

Friendship

➔ ➔ SOME DATES MAY BE SUBJECT TO ALTERATION AND / OR CANCELLATION ← ←

☎　便利な電話番号表（ べんりなでんわばんごうひょう） List of useful telephone numbers　☎

牧之原警察署 （ まきのはらけいさつしょ ）	Police Station	０５４８－２２－０１１０	まきのはらしほそえ2737
榛原総合病院 （ はいばらそうごうびょういん ）	Haibara General Hospital	０５４８－２２－１１３１	まきのはらしほそえ2887－1
ハローワーク榛原 （ ハローワークはいばら ）	Hello Work Haibara	０５４８－２２－０１４８	まきのはらしほそえ4138－1
島田年金事務所 （ しまだねんきんじむしょ ）	Pension Office	０５４７－３６－２２１１	しまだしやなぎまち1－1
島田税務署 （ しまだぜいむしょ ）	Taxation Office	０５４７－３７－３１２１	しまだしおうぎまち2-2
静岡入国管理局 （ しずおかにゅうこくかんりきょく ）	Shizuoka Immigration	０５４－６５３－５５７１	しずおかしあおいくてんまちょう 9－4 いちせ センター ビル 6F

Information of the provincial administration of Yoshida's park

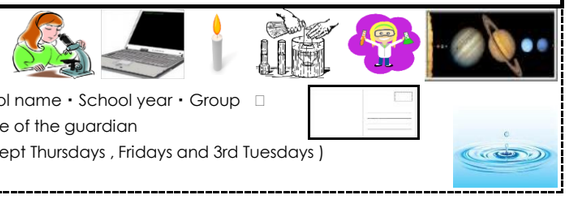
For inquiries : Yoshida Kouen　☎　0548-33-1420
Incorporated Non Profit Organization - Shizukachan Secretariat

While you are attending as a volunteer within the park, working and taking care for plants, through this mini-course you will learn Bits of knowledge about gardening plants.
Place : Within the Yoshida Park (Inscriptions is until **October 31th**)
Day and time : **November 21th (Saturday)** from **1:30 p.m.**~**3:00 p.m.**
Participation fee : **1000** yen　Number of participants : **20**
Contents : Making a Christmas Tree

Registrations are open for students on Little Science Library

Classes	Day		
in November	to start	1st (Sunday)	Let's make layers of colored water. Class for all science students First time 10:15 a.m. ~ 11:00 a.m. Second time 11:15 a.m. ~ Noon
		7th (Saturday)	Science club B - 4 lessons (10:15 a.m. ~ 11:45 a.m.)
		7th (Saturday) 8th (Sunday)	What is possible to observe through th microscope?
		8th (Sunday)	3 classes of intensive programming introduction (10:15 a.m. ~ 11:45 a.m.)
		14th (Saturday) 15th (Sunday)	Let's make a handmade candle
		21th (Saturday)	Observation of the 3 planets : Mars, Jupiter and Saturn and the Moon in Autumn ※ 6:30 p.m. ~ 8:30 p.m.
		22th (Sunday)	Let's do a surprise with chemichal reaction (3rd grade ~ 6th grade)
		28th (Saturday) 29th (Sunday)	Let's make an original card with paper

Attention hours : **1:30 p.m.** ~ **3:00 p.m.** Participation fee : 100 Yen
Target : Elementary school students and older
Place : Little Science Building (Chiisana Rika kan)
How to apply : Please call and tell us : ① Desired course ② School name・School year・Group ③ Name ④ Address・Telephone number ⑤ Name of the guardian
Reception hours : **10:00 a.m. ~Noon** and **1:00 p.m. ~ 5:00 p.m.** (Except Thursdays , Fridays and 3rd Tuesdays)
For inquiries : Chiisana Rika kan ☎ **0548-34-5533**



税務課のお知らせ（ぜいむかのおしらせ）Notice of the tax section - 10月（がつ）の納税（のうぜい） Tax payment on October
あなたの税金（ぜいきん）が町（まち）をつくります。Your taxes building the city. - Zeimuka Shuunou Kanri Bumon　☎　0548-33-2109

国民健康保険税　第4期（こくみんけんこうほけんぜい　だいよんき）
Payment of 4° Term of the National Health Insurance tax
町県民税・第3期（ちょうけんみんぜい・だいさんき）
Payment of 3° Term of the Residential tax

11月2日（月）
2020, November 2nd (Monday)

マイナンバーカード ・ 個人番号（こじんばんごう）の問（と）い合（あ）わせとホームページ：
MY NUMBER - For more information please contact by telephone below or from the website below. Call center :
☎ **0570-20-0291**　English, Spanish, Portuguese, Chinese …➔　・Web site http://www.kojinbango-card.go.jp

November 3th - 9:00 a.m. ~ 次回の楽市（じかいのらくいち） Next free market
at Noumanji Yama Park (parking area) (Koyama Castle)
Marketing of fresh vegetables and regional products and outdoor market

住民基本台帳人口（じゅうみんきほんだいちょうじんこう）

In 2020 September 30th the population of Yoshida-cho was 29.539 people. Male gender : 14.752 / Female gender : 14.787
From this total mentioned above the foreign population is 1.721 people. Male gender : 748 / Female gender : 973

Nyuuyoji no kenshin ・Kenko soudan no go annai (乳幼児の健診・健診相談のご案内)

（にゅうようじのけんしん・けんしんそうだんのごあんない）Information about medical appointments for babies / children

Eligible persons will receive the notice individually regarding the medical examination for children and about the implementation of the health consultation.

Please check the latest information on Yoshida's website as well as Yoshiniko Daiari regarding the implementation of baby health consultations.

To download the useful application Yoshiniko Daiari via Android and iPhone.

This is a free application that allows you easily manage your vaccination schedule, the child's growth via smartphone or tablet. We also send the city's information.

Android　iPhone

母子(ぼし)健康(けんこう)手帳(てちょう)交付(こうふ)

毎週(まいしゅう)月曜日(げつようび) **8:15 ～ 16:45**

Issuance of Maternal and Child Health Handbook

Every week on **Mondays**

at **8:15 a.m.** ~ **4:45 p.m.**

肝炎(かんえん)ウイルス相談(そうだん)・検査(けんさ)、エイズ検査(けんさ)、

骨髄(こつずい)ドナー登録(とうろく)受付(うけつけ)

Consultation of Hepatitis, consultation about virus, exams, SIDA exams, acceptance for registration of bone marrow donations.

問合先(といあわせさき)　中部(ちゅうぶ)保健所(ほけんしょ)　（予約制(よやくせい)）

Information : at Chubu Health Center (reservation is required) ☏ **054-644-9273**

不妊（ふにん）・不育相談（ふいくそうだん）**Consultation regarding infertility ・difficulty to being pregnant**

・専門家（せんもんか）による電話相談（でんわそうだん）や面接相談（めんせつそうだん）（予約制）（よやくせい）

毎週（まいしゅう）火曜（かよう）・**10：00～19：00** / 毎週（まいしゅう）木・土曜（もく・どよう）・**10：00～15：00**

Every week on **Thursdays**. Time : **10:00 a.m.** ~ **7:00 p.m.**. Every week on **Thursdays** and **Saturdays**. Time : **10:00 a.m.** ~ **3:00 p.m.**.

県不妊（けんふにん）・不育専門相談（ふいくせんもんそうだん）センター　☏　**080-3636-3229**

町民(ちょうみん)健康(けんこう)相談(そうだん) **11月2日（月）　９：３０～１１：００**

Health consultation for citizens. In **November 2nd** on **Monday** from **9:30 a.m.** ~ **11:00 a.m.** ☏ **0548-32-7000**　　よりよい健康（けんこう）づくりのため、保健師(ほけんし)・栄養士(えいようし)が個別相談(こべつそうだん)に応(おう)じます。The Public Health nurse ・a dietician will advise you individually. 血圧測定（けつあつそくてい）・尿検査（にょうけんさ）・体組成測定（たいそせいそくてい）（体重（たいじゅう）・体脂肪率（たいしぼうりつ）・筋肉量（きんにくりょう）・基礎代謝量（きそたいしゃりょう）など）The measurement of the blood pressure, urine, weight, body composition, body fat percentage, muscle mass and basal metabolism.

・ 子育(こそだ)て世代包括支援(せだいほうかつしえん)センターよしにこ

妊娠期(にんしんき)から子育(こそだ)て期(き)のさまざまな相談(そうだん)に応(おう)じます。気軽(きがる)に相談(そうだん)してください。

Comprehensive Support System for Child Rearing - Yoshiniko

Since the period of pregnancy until upbringing of children we will respond to a variety of consultations. Please feel free to make consultations.

町民(ちょうみん)健康(けんこう)カレンダー WEB版（ばん）**WEB health calendar**

健康(けんこう)カレンダーがパソコンやスマートフォンなどで閲覧(えつらん)できます。

The health calendar is available for consultations through the computer or smarphone.

November (日) Days　　(11月) - 日曜、休日の開業医（にちよう、きゅうじつのかいぎょうい）Opening clinics on Sundays and Holidays

1	Sunday	ENDOU KODOMO KURINIKKU (ENDOU Children's Clinic) ☏ 0548－22－7373
3	Tuesday	OKANO NAIKA IIN (OKANO General Clinic) ☏ 0548－33－1266
8	Sunday	SAKO IIN (SAKO IIN General Clinic) ☏ 0548－22－7010
15	Sunday	KAWASHIRI KODOMO KURINIKKU (KAWASHIRI Children's Clinic) ☏ 0548－33－0555
22	Sunday	SAKAI JIBI INKOUKA IIN (SAKAI Otorhinolaryngology Clinic) ☏ 0548－34－1818
23	Monday	HAIBARA HINYOUKIKA KURINIKKU (HAIBARA Urology Clinic) ☏ 0548－28－0887
29	Sunday	KODOMO KURINIKKU OOKAWA SHOUNIKA (OOKAWA Children's Clinic and Pediatrics) ☏ 0548－32－6789

問い合わせ（といあわせ）　Information : Kenko Zukuri ka (Hoken Center)　☏ 0548-32-7000

変更(へんこう)することがあります。受診(じゅしん)する場合(ばあい)は、当番医(とうばんい)に電話(でんわ)してから受診(じゅしん)してください。診療時間（しんりょうじかん）９：００～１７：００　Consultation hours : 9:00 a.m. ~ 5:00 p.m.

This time are liable to change. If you want to make a consultation, please call in advance.

備考: (びこう）nota : 日本語（にほんご）が話せない（はなせない）人（ひと）は必ず（かならず）通訳（つうやく）を同伴（どうはん）してください。Please be accompanied by a interpreter if you can not speak Japanese.

When you want to make a medical consultation due to a sudden illness in the evening or on holiday…

When a sudden illness occurs in the evening or on holiday, please make a consultation at Shida ・Haibara Tiiki Kyukyu Iryou Centa.

Place : Shida ・Haibara Tiiki Kyukyu Iryou Centa (Ken Sougo Chousha Shikiti Nai) Fujieda-shi Seto Araya 362-1

Consultation time : **Monday~Friday** from **7:30 p.m.** to **10:00 p.m.**

Saturday~Sunday 7:30 p.m. to **7:00 a.m.** on the following day.

Have no holidays during the year. Saturdays ~ Sundays after 10:00 p.m. in some cases only pediatrics.

Items to bring : Health Insurance Card, Medical Insurance Card for Seniors, medicines that is taking. For inquiries : ☏ **054-644-0099**

大切なお知らせ　ー　Importante notice

毎月第２の日曜開庁時に通訳が対応します。

Interpreter service will be available every months on second Sundays

地方公共団体（ちほうこうきょうだんたい）で使（つか）われている便利（べんり）な言葉（ことば）や表現（ひょうげん）を学（まな）びましょう。

Let's learn some useful words and expressions used in local public repartities.

社会的距離（しゃかいてききょり）"ソーシャル・ディスタンシング" = social distancing

在宅勤務（ざいたくきんむ）= work at home

休業要請（きゅうぎょうようせい）= a request for shutdown, suspend business

マスクの着用（ちゃくよう）= to wear a mask

重症化（じゅうしょうか）=a serious illness

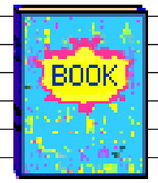
発熱（はつねつ）= fever , 微熱（びねつ）= low fever

悪寒（おかん）= feel a chill

無症状（むしょうじょう）= asymptomatic (without symptoms), 症状（しょうじょう）= symptomatic (with symptoms)

倦怠感（けんたいかん）= fatigue

発病（はつびょう）= become sick



Do not suffer alone. Make consultations.
"女性（じょせい）の人権（じんけい）ホットライン"

From : **November 12th (Thursday)** to **November 18th (Wednesday)**

Hour : **8:30 a.m.** to **7:00 p.m. (Saturdays and Sundays from 10:00 a.m. to 5:00 p.m.)**

Contact phone number : **0570-070-810** For Women Human Rights.

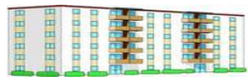
Information / telephone: Shizuoka Chihou Houmu Kyoku - Division of Human Rights ☏ **054-254-3555**

※Consultations are available on business days from 8:30 a.m. ~ 5:15 p.m. in other days.

Nationwide" Women's human rigths hot line" strengthening week. ☏ **0570 - 070 - 810**

The inscriptions for the municipal apartments (Sakura Danchi)

Description, location of the apartment	Sakura Danchi build in 1989 (Heisei era 1)1 block. Kawashiri 210 3 DK (8・6・6)
arrangement of rooms and rental cost :	21.500 yen ~ 42.300 yen　※ It will be set according to the income.
Description, location of the apartment	Sakura Danchi build in 1988 (Showa era 63)1 block. Kawashiri 210 3 DK (8・6・6)
arrangement of rooms and rental cost :	21.200 yen ~ 41.700 yen　※ It will be set according to the income.
Persons qualified : For people who meet all the following requirements :	▪ People who are experiencing problems with housing ; ▪ People who will live together with the family ; ▪ People who have an income below the standard value ; ▪ People who are not members of gangs of violence. ▪ People who are residing or working in Yoshida (Over 6 months) ; ▪ People who surely have a co-guarantor ; ▪ People who are not in arrears in the payment of municipal taxes ;
Application period	**October 16th (Friday) ~ October 30th (Friday)**　※ If there is a large number of candidates there will be a sortition.
and inquiries :	Department of construction and environment of the city (Toshi Kankyou Ka) Building Administration. (Toshi keikaku Bumon) ☏ **0548-33-2161**



ソフトランニング教室楽しく走って健康づくり

Would you like to run happily and promote your health ? We are recruiting students for soft running.

Period and place: Twice a month. From 6:30 p.m. to 8:00 p.m.　Place : Yoshida Chugakko Guraundo.　Fee : 100 yen (each class)

Qualification for entry : Residing , working and studying in Yoshida ; Students. ※ Junior high school students and younger.

For inscription : Chuo Kouminkan. Information : Shougai Gakushu ka Supotsu Shinkou Bumon ☏ **0548-33-2152.**

Insurance fees : (optional)

1.200 Yen (to persons over the age of 65) ; 1.850 Yen (to persons under 64 years old) ; 800 Yen (Junior high school students and younger)

Due to the system renewal of the civil register

the automatic machine (City Hall) will not operate on the following days:

October 24th (Saturday) 8:15 a.m. to 1 p.m.

October 27th (Tuesday) ~ October 29th (Thursday) 8:15 a.m. to 9:00 p.m.

at 24 hours Convenience store will not operate on the following days:

October 24th (Saturday) 8 a.m. to 1 p.m.

October 27th (Tuesday) ~ October 29th (Thursday)6:30 a.m. to 11:00 p.m.

Information: Chouminka Madoguchi Bumon ☏ **0548-33-2101**

水道課のお知らせ（すいどうかのおしらせ）　Notice of the municipal department of water

水道料金の納付は、便利な「口座振替」を、ぜひご利用ください。

Please use the convenient account transfer for the payment of water rates

使　用　年　月　分 (Period of consumption of water)

令和2年8月～令和2年9月分　(2020, August ~ September)

納期限 Due date

２０２０年１０月２８ 日（水）

2020 October 28th (Wed.)

問い合わせ先 (といあわせさき)　Information :上下水道課（じょうげすいどうか) department of water and sewage services. 上水道（じょうすいどう) water services ☏ : 0548-33-2127　下水道(げすいどう）sewage services ☏ : 0548-33-1100